

CEPF FINAL PROJECT COMPLETION REPORT

I. BASIC DATA

Organization Legal Name: TRAFFIC International

Project Title: Develop Conservation Strategies to Eliminate Yew Trade in Mountains of Southwest China

Implementation Partners for this Project:

China CITES Management Authority Beijing office.
China CITES Management Authority Kunming branch office.
Institute of Botany, the Chinese Academy of Sciences.
Shanghai Jiaotong University.

Project Dates (as stated in the grant agreement): September 1, 2004—December 31, 2006

September 1, 2004—December 31, 2006

Date of Report (month/year):
March 2007

II. OPENING REMARKS

Provide any opening remarks that may assist in the review of this report.

本研究从 2004 年 9 月开始，TRAFFIC 在中国国家濒危物种进出口管理办公室，濒危办昆明办事处，中国科学院北京植物研究所的共同合作下，对濒危植物 - 红豆杉被破坏的现状和历史，紫杉醇的国内外贸易、红豆杉的人工种植、中国对红豆杉保护和管理的法律法规进行了深入的研究，在此基础上，对中国红豆杉的保护和管理提出了建议，并通过报纸和电视台对公众开展了对红豆杉保护的宣传。

在昆明、上海和北京三地召开的项目评估会上，评委认为：该项目对中国红豆杉的保护和管理进行了全面的总结，对进一步加强对红豆杉保护和管理的措施制定有一定的指导和参考意义。开展的宣传活动进一步提高了群众和干部的保护意识，制作的 CD - ROM 为进一步开展濒危植物的保护提供了很好的宣传材料。

III. ACHIEVEMENT OF PROJECT PURPOSE

Project Purpose: Enter project purpose from the Logical Framework worksheet of the approved project proposal.

Through the implementation of the current project, related government departments in Southwest China can amend and improve the laws and rules to protect taxus spp. more effectively and stop the destruction of taxus resource caused by illegal trade. The public local will enhance consciousness of taxus protection when they find out the situation and serious effects of yew destruction. Relevant departments can use the information platform established by the current project to supervise taxus trade and yew production

and to reasonably set up a mechanism of sustainable use so as to protect taxus effectively and use taxus resource sustainably.

Planned vs. Actual Performance

Indicator	Actual at Completion
Purpose-level:	
有关紫杉保护的法律法规得到修订。建控紫杉贸易和生产的信息平台建成。破坏紫杉的活动基本停止。	在项目实施过程中，中国国家濒危物种进出口办公室向 CITES 13 届大会提出把所有的紫杉列入附录 II 进行管理。该提案已被 13 届缔约国大会批准，根据这一规定，国内紫杉的生产和进出口的相关规定已进行修改，按附录 II 的要求进行管理，进出口都需要进出口双方出具 CITES 进出口证书。从网络搜索发现今年已见不到严重破坏紫杉资源的案件，中国国内破坏紫杉的活动已基本停止。

Describe the success of the project in terms of achieving its intended impact objective and performance indicators.

通过本项目的实施，已经弄清了中国西南山区紫杉破坏的历史和现状。并导致造成这种现状的原因。从法律、政策层面上对紫杉保护的现有法律、政策、规定进行了分析，提出了改进的建议。本项目对国内外紫杉醇的需求、生产、市场和贸易进行了调查，对目前采用人工种植方法解决原料问题的技术、种植规模进行了分析和预测，最后对中国紫杉的分类，分布和濒危状态在研究的基础上按照 IUCN 红皮书的要撰写。因此，本项目提出了目标和要求都已达到。自 2004 年以来，中国紫杉的所有种已经列入了 CITES 附录 II，受到了严格的管理。近年来，中国西南山地的紫杉的大规模破坏活动已经停止。

Were there any unexpected impacts (positive or negative)?

在本项目实施初期，国家濒危办向 CITES 13 届大会提出把中国所有的紫杉种类列入附录 II。2004 年 10 月在泰国曼谷召开的 CITES 大会上已经通过了该提案。对紫杉的贸易措施更为严格，有效的杜绝了大规模的破坏活动。目前，紫杉在中国的种植面积日益扩大，正越来越多的用于紫杉醇的生产。

IV. PROJECT OUTPUTS

Project Outputs: Enter the project outputs from the Logical Framework for the project

Planned vs. Actual Performance

Indicator	Actual at Completion
Output 1:	

<p>1.1.项目实施后 12 个月内完成现状报告，这一报告主要为有关部门和公众提供一个紫杉被破坏的历史和现状，提高有关部门和公众对这一问题认识。</p>	<p>“紫杉被破坏的历史和现状”于 2005 年 12 月完成并通过国家濒危办昆明办公室组织的有关专家评审会评估，包括云南省林业局，野生动植物保护站，中国科学院昆明植物所等多家单位参与了评估。根据该报告写出了新闻报道在云南的地方报刊上进行了报道。本报告得到批准印刷后将分发到更多的有关单位。</p>
<p>Output 2:</p>	
<p>2.1 项目实施后 15 个月内完成国内外市场的贸易调查并编写出报告。本报告主要为政府和有关部门提供贸易和生产的消息，为政策的制定提供依据。</p>	<p>紫杉醇国内外市场贸易调查报告于 2005 年 10 月由合作者上海交通大学农学院完成。完成后在上海举行了有国家濒危办上海办事处，上海野生动物保护站，上海野生动植物保护处，上海医药科学研究院等单位参加的评估会。本报告为政府和有关部门提供 004 供贸易和生产的消息，为政策的制定提供依据</p>
<p>Output 3:</p>	
<p>3.1 在项目实施后的 18 个月内提供紫杉资源现状和破坏的新闻报道和电视片，用于公众的教育。</p>	<p>紫杉资源现状和破坏的新闻报道，在 2006 年 2 月以前已经完成，在昆明电视台的教育频道中播出，电视片长约 40 分钟，已拍摄完成，经过多次修改后，在 2006 年 1 月份昆明的评审会上通过评审，部分已分发到有关单位。待紫杉项目报告全部完成后，连同报告一起发放。</p>
<p>Output 4:</p>	
<p>4.1 在项目实施 12 个月内，提供紫杉保护、管理、贸易法规的调查分析报告。为有关政府部门进行法律法规完善提供依据和参考。</p>	<p>紫杉保护、管理、贸易法规的调查分析报告由我们与合作方 - 中国国家濒危办植物处以及有关专家于 2005 年 6 月前合作完成，报告已经通过 TRAFFIC 内外审，近期可以印刷发行。</p>
<p>Output 5:</p>	
<p>5.1 在项目实施 12 个月内，对中国紫杉的人工繁育进行调查，提供紫杉人工繁育和预测研究的报告。推动有关部门采取措施加强人工繁育紫杉，保护紫杉的资源。</p>	<p>对中国紫杉的人工繁育调查由我们和国家濒危办昆明办公室合作完成，对中国紫杉的人工繁育现状进行了深入了解，通过对紫杉人工种植的技术和现状的研究，提出采用人工种植紫杉满足生产需要的预测报告。提出在近期（5 - 8 年），人工种植远不能满足生产的需要。需密切注意一些个人和单位通过非法采集野生资源冒充人工种植的行为，推动有关部门采取措施加强管理。本报告已于 2006 年 1 月前完成，目前通过 TRAFFIC 内外评审，近期印刷散发。</p>
<p>Output 6:</p>	
<p>6.1 在项目实施 18 个月内，结合中国对紫杉的保护、管理、贸易和研究的调查，提出资源保护和可持续发展的建议。</p>	<p>在完成中国队紫杉的保护、管理、贸易和研究调查的基础上，已编写出对中国紫杉资源保护和可持续发展的建议报告，该报告也于 2006 年 1 月前完成，并通过 TRAFFIC 的审核，近期可以印刷发行。</p>

Output 7:	
7.1 在项目实施 18 个月内完成中英文中国红豆杉资源保护红皮书的编撰。	中英文中国红豆杉资源保护红皮书由我们与中国科学院北京植物研究所和国家濒危物种进出口办公室合作，已于 2006 年 1 月完成编撰。并经过 TRAFFIC 内外审和修改，近期可以付印发行。

Describe the success of the project in terms of delivering the intended outputs.

本研究项目能够完成预定的所有目标，主要是选对的合作方，本项目由中国濒危物种进出口办公室，中国科学院北京植物研究所（IUCN 植物专家所在单位），国家濒危物种进出口办公室昆明办公室，上海交通大学农学院等单位参加。国家濒危物种进出口办公室上海办事处，上海医药工业研究院（中国紫杉醇研究主要发起和研究单位，中国第一个获取紫杉醇生产专利的单位）提供了大量信息。国家濒危物种进出口办公室昆明办公室，作为紫杉贸易管理的负责单位，从紫杉醇开始生产时，就参与了对野生紫杉的保护和管理。对中国西南地区紫杉的破坏历史和现状，对紫杉的人工种植情况了解十分清楚，并参与了云南省的紫杉保护和可持续利用的规划的制定。因此，在合作完成紫杉破坏现状和人工种植评估中发挥了重要的作用。在项目开始以前，他们已经开展过保护紫杉的公众宣传，并与有关的媒体建立了良好的关系，因此，在完成新闻报道和电视片制作中能及时地完成工作。

中国国家濒危物种进出口办公室植物处是中国负责管理濒危植物贸易的单位，他们对中国有关的紫杉保护的法律法规比较清楚，对存在的问题也有较深的认识，在与中国科学院植物研究所合作中，能够科学合理地对中国有关的立法和执法管理进行深入分析，找出薄弱点，并提出了中肯的和可操作的建议。

中国科学院北京植物研究所拥有多位 IUCN 濒危植物专家组成员，由于该研究所对中国紫杉的分布和生存现状有较多的研究，因此顺利地完成了紫杉分布和濒危现状的撰写。

上海交通大学农学院从事植物产品的研究，他们与上海医药工业研究院合作，查阅的国内外大量的参考文献，列出了中外生产和研究紫杉醇企业和研究单位，分析了他们的生产能力和目前市场贸易的现状，为紫杉醇贸易管理提供了很好的参考意见。

Were any outputs unrealized? If so, how has this affected the overall impact of the project?

在本项目的设计中，原先打算在本项目的影响下，至少有一项管理法律、法规、条例或规定能够得到改进。但是，在中国目前情况下实际上是很难做到的。但是，正在项目开始以后，中国国家濒危物种进出口办公室把中国所有的紫杉种类列入附录 II，并在 2004 年 10 月在泰国召开的 CITES 第十三届大会上得到通过，这样，中国有关的紫杉贸易管理的法律、法规、条例或规定也相应地得到了改进。紫杉的进出口贸易得到了更严格的管理下。因此，这一设计也实际上达到了目的。并没有对项目的目的造成影响。

V. SAFEGUARD POLICY ASSESSMENTS

Provide a summary of the implementation of any required action toward the environmental and social safeguard policies within the project.

None

VI. LESSONS LEARNED FROM THE PROJECT

Describe any lessons learned during the various phases of the project. Consider lessons both for future projects, as well as for CEPF's future performance.

在项目实施的整个过程中，必须及时的与有关政府部门进行沟通。让政府部门了解项目的目的和意义。例如，在进行中国西南地区紫杉被破坏的历史和现状调查和撰写报告时，有关部门就提出你们为什么要调查和撰写这段不光彩的历史，他们告诉我们，我们已做了大量的保护工作，这方面不写，为什么要写破坏的历史，对我们的工作很不理解。我们通过沟通，使他们了解本项目的意义，本项目的评审在得与通过。

中国西南地区生物多样性十分丰富，但拥有丰富生物多样性地区居民却很贫穷。如何通过项目的实施，来解决当地居民的生活贫穷问题，应该是 CEPF 项目所努力追求的目标。也只有解决了当地居民的生活问题，生物多样性才能得到很好的保护。在本项目中，应该可以提出可持续利用的建议，如可以每年采集适量的树叶和枝条并不影响树的生长，但是考虑到管理上的困难，如果允许采集，常常会造成过度的采集而损害树木，因此在本研究中并没有提出可持续采集的建议。建议在以后 CEPF 项目实施过程中，需要进一步加强通过保护生物多样性和可持续利用当地资源，达到解决当地居民的生活贫穷问题，更好地保护当地的生物资源。

Project Design Process: (aspects of the project design that contributed to its success/failure)

本项目的设计是主要通过调查研究中国西南地区紫杉的破坏历史和现状，结合对保护和管理法律法规的分析，弄清紫杉的保护现状和生存状态，从而通过有针对性的法律法规的改进与实施，来达到更好的保护紫杉。另外，通过对国内外紫杉醇生产和贸易状况的了解和对人工栽培紫杉的规模、技术现状的分析，了解国内外对紫杉醇的需求和预测人工栽培对市场需求的满足程度，更好地控制和管理紫杉产品的贸易，最后，本项目对紫杉的分类、分布和濒危现状进行总结，提出保护和管理建议，总的来说，这样的设计满足了在弄清紫杉保护和管理现状的基础上，制定符合实际，科学的措施来更好地加强对紫杉的保护和管理。项目的设计对达到本项目的完成奠定了基础。

本项目设计的缺点在于缺少对在紫杉分布地区社区实际的工作以及在项目完成以后如何增加社区的收入，减少贫穷，更好地保护以紫杉为主的自然资源。

目前在中国西南地区，已很少有非法采集野生紫杉的活动发生，这可能是由于紫杉已被列入 CITES 附录 II，各方加强了管理，本项目实施过程中信息的提供和公众教育的开展也起到了一定的作用。

Project Execution: (aspects of the project execution that contributed to its success/failure)

在项目的执行过程中，各合作方的通力合作是本项目成功的保护。本项目实施过程中，TRAFFIC 和合作方的共同工作分为三个方面：在北京与国家濒危办的合作，主要完成 1) 法律法规的分析 2) 改进保护和管理的措施 3) 红皮书的写作。国家濒危办植物处和中国科学院北京植物所通力合作很好地完成了任务。在昆明与濒危办昆明办公室的合作，主要是在破坏现状，人工种植等方面，得到了云南林业厅的大量支持。在上海与交通大学农学院的合作，有上海医药工业研究院的支持。这些权威的合作方保证了本项目的顺利完成。

但是，在实施过程中，正由于各方都是在该领域的权威，在报告写作时一些观点不易统一。如对紫杉的分类，传统的分类把中国拥有的紫杉分成四种，但最近有新的观点认为紫杉只有三种。因此，报告中分类问题不易统一。

VII. ADDITIONAL FUNDING

Provide details of any additional donors who supported this project and any funding secured for the project as a result of the CEPF grant or success of the project.

Donor	Type of Funding*	Amount	Notes
None			

****Additional funding should be reported using the following categories:***

- A*** *Project co-financing (Other donors contribute to the direct costs of this CEPF project)*
- B*** *Complementary funding (Other donors contribute to partner organizations that are working on a project linked with this CEPF funded project)*
- C*** *Grantee and Partner leveraging (Other donors contribute to your organization or a partner organization as a direct result of successes with this CEPF funded project.)*
- D*** *Regional/Portfolio leveraging (Other donors make large investments in a region because of CEPF investment or successes related to this project.)*

Provide details of whether this project will continue in the future and if so, how any additional funding already secured or fundraising plans will help ensure its sustainability.

本项目完成以后，所有报告需要印刷，CD - ROM 需要刻制，然后分发到各有关的单位和个人，利用 CD - ROM 对分布区的公众进行保护教育。一个进一步的研究计划正在进行当中。在中国的西南地区，有丰富的各种药用植物资源，TRAFFIC/WWF/IUCN 已经制定了一个中国西南山地植物药资源保护计划，并已通过欧盟生物多样性项目的初审。紫杉作为一种在中国西南山区重要的植物药，也将继续列入研究之列。

VIII. ADDITIONAL COMMENTS AND RECOMMENDATIONS

生物多样性的保护需要社区群众的参与和合作，建议 CEPF 项目更多的考虑与社区群众的合作。专家，上级政府部门的指导是十分必要的，在专家、学者和政府部门的指导下，社区群众可以更多的参与，使项目的结果落到实处。NGO 可以作为各方的粘结剂，协调各方面的合作。

对生物多样性的保护，要建立长效的机制，不能项目的结束对该物种的保护和管理就结束了，在项目的设计、实施各阶段需要考虑这个问题，做到可持续的，长效的起作用。

IX. INFORMATION SHARING

CEPF aims to increase sharing of experiences, lessons learned and results among our grant recipients and the wider conservation and donor communities. One way we do this is by making the text of final project completion reports available on our Web site, www.cepf.net, and by marketing these reports in our newsletter and other communications. Please indicate whether you would agree to publicly sharing your final project report with others in this way.

Yes _____

No _____

If yes, please also complete the following:

For more information about this project, please contact:

Name: Liu Xueyan

Mailing address: 北京市劳动人民文化宫东门内文华宫 1609 室 邮编 : 100006

总机 : 65227100 传真 : 010 - 65227300

WWF China, Room 1609, Wen Hua Gong (Laodong Remin Wenhua Gong Dongmen)

Beijing Working People's Culture Palace, Post Code: 100006

<http://www.wwfchina.org>

Tel: 086-010-65227100-3289

Fax: 086-010-65227300

E-mail: xyliu@wwfchina.org